Decifrando Censuras.
Da regulação à produção de inexistências, do arquivo à internet: uma abordagem interdisciplinar

Deciphering Censorship
From regulation to the production of invisibilities, from the archive to the Internet: an interdisciplinary approach

Biblioteca Nacional de Portugal, Lisbon / National Library of Portugal, Lisbon

7 e 8 de Setembro de 2023 / 7 and 8 September 2023

Programa / Programme

7 de Setembro / 7 September

9h30 Apresentação / Introduction

9h45-10h45 Nicole Moore (UNSW) *General Order 890: Banned Book Lists and Negative Bibliography.*

10h45-11h Intervalo para café / Coffee break

11h-12h30 *Trânsitos* / *Transits*

Luiz Felipe Florentino (LEHAf, Universidade Federal de Santa Catarina) Cinema e diplomacia: o processo censório do Estado Novo português na realização de Chaimite - A Queda do Império Vátua (1953) e a promoção da propaganda colonial a nível internacional.

Ivan Garcia (Universitat de Barcelona) El franquismo, Tolstói y Ana Karénina: entre la censura literaria y la cinematográfica.

Ivan Lima Cavalcanti (CITCEM, Universidade do Porto) Escuta aí, ó pá! tu cortas daí, eu corto de cá: Práticas, colaborações e estratégias de censura entre Portugal e Brasil nas diversões públicas entre 1964 e 1974.

Flamarion Maués (Instituto Federal de São Paulo) A edição em Portugal de livros proibidos no Brasil nos anos 1970.

12h30-13h30 Almoço / Lunch

13h30-15h *Materialidades / Materialities*

Verônica Calsoni Lima (FFLCH, Universidade de São Paulo) A materialidade da censura: tipografia e polêmica na obra de Sir Roger L'Estrange.

Luís Henrique (Centro de Literatura Portuguesa, Universidade de Coimbra) A Bíblia sob censura: a tradução portuguesa de Almeida e as implicações materiais de sua expatriação e reintegração (1642-1819).

Cristina Lopes (CEIS20, Universidade de Coimbra) A relevância e o limite do arquivo. A censura aos filmes sobre nazismo e comunismo entre 1945 e 1974.

Henrique Sagebin Bordini (Friedrich-Alexander-Universität) Comparando Censuras: a ditadura civil-militar brasileira e a Alemanha oriental.

15h-15h15 Intervalo para café / Coffee break

15h15-16h30 *Conceitos / Concepts*

Diogo Cunha (CoLABOR/ICS, Universidade de Lisboa) O princípio da metacensura. Reflexões sobre o regime de ocultação dos processos censórios no campo cultural português no final do Estado Novo.

Orlando César (Centro de Investigação em Educação e Formação (CIEF), ESE, Instituto Politécnico de Setúbal) Censura como instrumento de dominação ideológica.

Rita Luís (IHC / NOVA FCSH / IN2PAST) CEMA — Censura(s): um modelo analítico de processos censórios.

Ivan Iglésias (Universidad de Valladolid) Más allá de la distopía: Música popular y censura en el primer franquismo (1939-1959).

16h30-16h45 Intervalo para café / Coffee break

16h45 -18h00 *Temas sensíveis / Sensitive matters*

Claudio Monopoli (University of Padua, University Ca' Foscari of Venice, University of Verona) Defining pornography through control and censorship: transnationality, culture and visuality in late 19th and early 20th century Italy.

Érica Faleiro Rodrigues (Universidade Lusófona) Non-legislated Censorship. The invisible pen that has erased female artistic authorship.

Oliver Kenny (ISTC, Institute of Communication Studies) Censorship and the Negotiation of Artistic Status in Cinema: An Exploration of 'Risk' in Festival, Distribution, and Exhibition Decisions.

Susana Bardavío Estevan (Universidad de Burgos) Lo que el censor revela: las culturas políticas del franquismo a través de la literatura de Mercedes Formica

18h-19h Richard Burt (University of Florida) *Blabliographies.*

20h30 Jantar / Dinner

8 de Setembro / 8 September

9h45 - 11h *Censura de Estado / State censorship*

Anna Wiśniewska-Grabarczyk (Uniwersytet Łódzki) Deciphering censorship in post-war Poland. Based on the classified censorship documents and the Polish satirical magazine "Kaktus".

Alina Popescu (University of Bucharest) The Censorship of Foreign Films in Communist Romania, 1960s – 1970s.

Patrick Mougenet (IRCAV, Université La Sorbonne Nouvelle), The French authorities face Paths of Glory (S. Kubrick, 1957): a transnational censorship in action.

Katrin Pieper (CETAPS, Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra) O escândalo da temporada – um filme de educação sexual chega aos cinemas do Estado Novo.

11h-11h15 Intervalo para café / Coffee break

11h15-12h30 *Censura ibérica /Iberian censorship*

Ana Bela Morais (CEComp - Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa) Reflexões sobre o feminino e a censura cinematográfica nas ditaduras ibéricas.

Bruno Marques (IHA / NOVA FCSH / IN2PAST) João Pedro Vale e Nuno Alexandre Ferreira: tabu, homofobia e censura em torno de uma adaptação cinematográfica.

Isabel Araújo Branco (CHAM – Centro de Humanidades / NOVA FCSH) Para lá da censura e do silenciamento: escritoras, artistas e intelectuais da II República na Espanha do século XXI.

Joana Meirim (**IELT / NOVA FCSH)** "Coisas de mulheres!": notas sobre a tendência portuguesa para silenciar o feminismo das *Novas Cartas Portuguesas*.

12h30-13h30 Almoço / Lunch

13h30 - 14h45 *Novos desafios / New challenges*

Gergely Gosztonyi (ELTE, Faculty of Law, Eötvös Loránd University) From old-style-censorship to new forms in the 21st century: Splinternet ahead?

Beata Ociepka (Institute for International Studies, University of Wroclaw) Censorship at the EU Border: How the Refugee Crisis Results in More Government Control over Media.

Michael Drewett (Rhodes University) Defining censorship in an age of cancel culture.

Emillie V. de Keulenaar (University of Groningen) Censorship, boycotting, moderation: a short comparative history of speech limitations from public sphere theory to content moderation.

14h45-15h00 Intervalo para café / Coffee break

15h00-16h00 *Censura hoje / Censorship today*

Sandra Reimão (USP-Brasil), Flamarion Maués (Instituto Federal de São Paulo) e João Elias Nery (Fapcom-Brasil) A censura sob diferentes formas: ações contra o livro durante o governo de extrema-direita no Brasil (2019-2022).

Catarina Laranjeiro (IHC / NOVA FCSH / IN2PAST) Circumventing censorship in Guinea-Bissau: Popular Cinema taking the floor.

Leonor Sá (Museu de Polícia Judiciária; IHC / NOVA FCSH / IN2PAST) Abordagem pública das MUGSHOTS na Europa e nos EUA: Censura versus total exposição.

16h00-16h15 Intervalo para café / Coffee break

16h15-17h15 Robert Darnton (Carl H. Pforzheimer University Professor, University Librarian, Emeritus) *How Censors Did Their Job: Absolutist France and Communist East Germany.* Nuno Medeiros

Conferência organizada no âmbito do projecto CEMA — Censura(s): um modelo analítico de processos censórios *(EXPL/COM-OUT/0831/2021) financiado por fundos nacionais através da FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P.. O IHC é financiado por fundos nacionais através da FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito dos projectos UIDB/04209/2020, UIDP/04209/2020 e LA/P/0132/2020. Rita Luís, Mélanie Toulhoat e Rui Lopes são financiados por fundos nacionais através da FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito dos projectos CEECIND/02813/2017, 2021.03948.CEECIND e 2021.04264.CEECIND, respectivamente.*

Conference organised as part of the research project CEMA - Censorship(s):an analytic model of censorial processes *(EXPL/COM-OUT/0831/2021) funded by National funds through FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P. The IHC is funded by National funds through FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., under the projects UIDB/04209/2020, UIDP/04209/2020, and LA/P/0132/2020. Rita Luís, Mélanie Toulhoat and Rui Lopes are funded by National funds through FCT — Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., under the projects CEECIND/02813/2017, 2021.03948.CEECIND, and 2021.04264.CEECIND, respectively.*